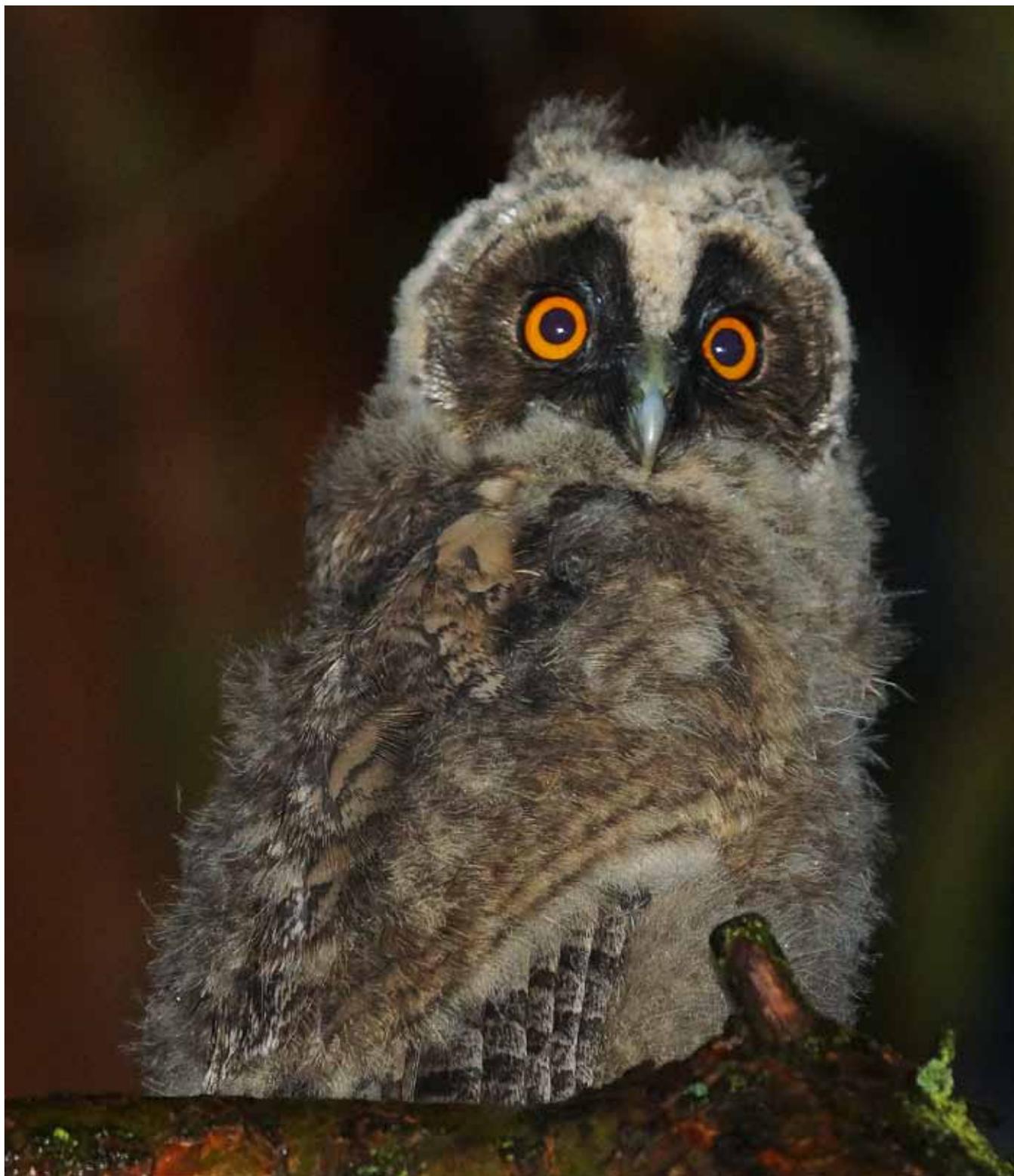


JE **me** POSE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
ÉTÉ 2012 • N° 143



ENVIRONNEMENT **Balades en campagne** P.03
ÉDUCATION **Des enfants, un orchestre** P.12
SPORT **Histoire de la pétanque** P.28

Les nombres impairs

JULIEN RAPP

C'est un orchestre avec des nombres impairs et des nombres pairs. Les nombres impairs ne se remarquent pas forcément. Les nombres pairs non plus. Entre ces nombres impairs et ces nombres pairs, pas de communication, auparavant.

Ils se retrouvent dans une salle. C'est la première fois pour certains. La gêne, peut-être, habite quelques-uns d'entre eux. Elles n'a pourtant pas le temps de s'installer. Nombres impairs et nombres pairs sont là pour une raison précise. Ils sortent leurs archets, leurs instruments, leurs partitions. La musique démarre. Alors plus rien d'autre ne compte, que ces notes qui réunissent ces nombres.

Le concert, quelques semaines après, suit. Puis les tournées. Nombres impairs et nombres pairs cohabitent, partagent. Ils

apprennent à se connaître. Le langage de la musique fait que lors de leurs répétitions, de leurs représentations, ils se fondent. Ils construisent ensemble.

Il est des instants où la musique s'envole par-delà les murs. Où elle s'installe dans le cœur d'enfants, quelle que soit leur condition sociale. Où elle leur apprend l'importance de l'écoute, de la découverte.

Oui, il est des instants où la musique dépasse les murs. Même si ces murs ont été érigés par la main de l'homme, coupant les rues, réduisant Israéliens et Palestiniens en nombres pairs et nombres impairs. L'orchestre Barenboim les réunit.

Oui, il est des instants où la musique peut tout.

Je vous souhaite une bonne lecture. |



photo de couverture:
© Michel Conrad

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18x21cm à 300 dpi

+ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION:
MERCREDI 5 SEPTEMBRE

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE SEPTEMBRE:
LUNDI 30 JUILLET

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

ENVIRONNEMENT	03	CET ÉTÉ À MEYRIN	20
Partir en excursion... autour de Meyrin	03		
Prêts gratuits de vélos à Meyrin	04	CULTURE	26
Marais de la Maille	05	Le festival Octopode est né	27
Ces oiseaux nocturnes	06	Retour sur la nouvelle saison du Forum	27
URBANISME	08	SPORT	28
Travaux & réalisations	08	Les grandes heures de la pétanque	28
Taille des haies	08		
Autorisations de construire	08	POLITIQUE	30
Place de Meyrin-Village	09	Séance du Conseil municipal	30
HISTOIRE MEYRINOISE	11	SOCIÉTÉ	31
1941: Promotions à la Campagne Charnaux	11	Coopération au développement	31
ÉDUCATION	12	À VOTRE SERVICE	33
Apprendre la musique au sein d'un orchestre	12		
La police dans les classes	15	VIE DES ÉGLISES	33
VIE COMMUNALE	16	ADMINISTRATION	34
La fabrication des pots du 1 ^{er} août	16		
Fête nationale	17	VOX POPULI	37
Nouvelles consignes de sécurité	17	Lettre de Rio	37
Rendez-vous intergénérationnel	23	Hommages	38
Le Jardin Robinson: un espace à préserver	24	Le Naïf	39
Meyrin Propre	25		
		PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
PROGRAMME DE MEYRIN-LES-BAINS	18	Le secret de Raymond	40

Partir en excursion... autour de Meyrin

Trois cartes permettent de redécouvrir le terroir et la nature qui nous environnent.

© Grand Genève



JULIEN RAPP

+ www.campagnon.ch
+ www.grand-geneve.org/
chezmonfermier
+ www.greenmap.ch

Cartes Greenmap et Le Campagnon disponibles à la Mairie et à l'Éco-corner.

Vous n'avez pas de destination lointaine prévue cet été? Et si vous en profitez pour partir en excursion... dans la campagne qui nous entoure? Trois cartes permettent aujourd'hui de l'approcher autrement.

Battre la campagne genevoise

La carte du *Campagnon* a été lancée en 2005 par Guillaume Lambert. De retour d'un master en tourisme et environnement, ce géographe souhaite découvrir les activités de loisir et d'agritourisme du canton, ainsi que les lieux de vente de produits du terroir. À l'époque, aucun outil exhaustif n'existe. Il crée alors *Le Campagnon*. Sa carte propose aujourd'hui environ deux cents points à découvrir dans les communes. Marchés à la ferme et domaines viticoles y figurent. Sont sélectionnés ceux qui ont des horaires fixes, afin d'éviter que le randonneur ne trouve porte close. Aires de pique-niques, chemins pour vélos et chemins pédestres balisés y sont également identifiés. Activités de plein air, parcours Vita et observatoires de la faune y figurent enfin. Édité aujourd'hui à 55'000 exemplaires, *Le Campagnon* est disponible en Mairie ou à l'Éco-corner.

Sortir de Genève

Pour ceux qui souhaitent mener leurs incartades au-delà des terres genevoises, un site internet existe. Baptisé *Chez mon fermier*, il recense sur l'agglomération franco-valdo-genevoise les produits agricoles locaux et

les prestations proposées par divers agriculteurs. L'outil est interactif. On peut y rechercher un produit ou une activité et les repérer géographiquement.

Tout savoir de la Commune

Le comité Agenda 21 a édité une *Green Map* de Meyrin, déjà évoquée lors d'un précédent numéro. Cette carte verte recense les points en lien avec le développement durable sur la Commune. Espaces verts et réserves naturelles y sont bien sûr répertoriés. Y figurent également les espaces récréatifs, les sites historiques, les cafés restaurants labellisés ainsi que l'agriculture locale, les entreprises sociales, les points d'information... des catégories variées, pour un projet réalisé par des habitants pour les habitants.

Partager une découverte

La *Green Map* a aujourd'hui donné naissance à un lien interactif inédit. Désormais, une application iPhone de cette carte existe. Tout Meyrinois, identifiant sur la Commune un point à ajouter à la *Green Map* peut ainsi, via cette application, le soumettre. Elle devient donc évolutive, en fonction des découvertes à partager. Trois cartes, trois territoires différents, de Meyrin jusqu'au Grand Genève. Trois possibilités de s'initier aux richesses d'un terroir, d'établir des liens directs avec les paysans, de partir en balade. L'occasion de redécouvrir les terres qui nous environnent. |

Prêts gratuits de vélos à Meyrin

L'utilisation et la découverte de la petite reine sont aujourd'hui à portée de jambes.

OLIVIER BALSIGER
JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/mobilite

MEYRINROULE
Av. de Vaudagne 1, 1217 Meyrin
(L'arcade jouxte l'Éco-Corner)
Tous les jours 09h00-19h00

PRÊTS DE VÉLOS
Présenter une carte d'identité,
et laisser CHF 20.- en dépôt.

Emprunter gratuitement un vélo dans la Commune? C'est désormais chose possible. Une nouvelle antenne, baptisée *Meyrinroule*, propose aux habitants de nombreuses prestations liées à l'utilisation et à la découverte du vélo. Ceux qui le souhaitent peuvent désormais enfourcher un vélo et partir en escapade.

Descendre jusqu'en ville

Comme Meyrinroule est une branche de Genève, les habitants peuvent descendre jusqu'en ville et déposer en retour leur vélo dans l'une des six antennes implantées à Genève et Carouge.

Locations et réparations

Meyrinroule propose également, pour les excursions plus longues, différents modèles en location: vélos tous terrains ou de course, vélos pour jeunes ou électriques. Des forfaits à la journée, à la semaine ou au mois, permettent à toutes et à tous d'arpenter la campagne et la ville en deux-roues. Enfin, les habitants peuvent faire réparer leurs vélos à l'antenne, sur devis.

Pour les entreprises

L'arcade est aussi à la disposition des entreprises, des collectivités et des associations pour leurs demandes en matière de mobilité douce. Elle propose notamment la mise à disposition ou l'entretien de flottes de vélos simples ou électriques, un accompagnement et une sensibilisation à la conduite.

Une démarche de la Commune

La création de cette nouvelle antenne confirme l'engagement de la Commune dans la promotion de la mobilité douce. Développement des pistes cyclables et installation de parkings à vélos aux abords du tram, notamment, complètent cet engagement.

Réinsertion

Meyrinroule est une entreprise sociale. Elle propose un programme de réinsertion pour différents publics, requérants d'asile et chômeurs notamment. Entre Genève, Carouge et Meyrin, plus de cent cinquante personnes participent chaque année aux activités de l'association, contribuant ainsi à renforcer leurs compétences et à en acquérir de nouvelles.]

© Laurent Barlier - archives



Marais de la Maille

Une nouvelle zone humide à visiter sur la Commune.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Le Conseil d'État et la commune de Meyrin inaugureront en juin de nouveaux marais sur le territoire de la Commune. Petite explication sur l'importance de cette nouvelle réserve naturelle.

Un plan d'eau

La réserve comporte un plan d'eau de 1'200 mètres carrés. Le fond argileux imperméable des terrains de la Maille se prêtait particulièrement bien à son émergence. La zone était jadis humide. Elle le redevient.

Grenouilles agiles

L'eau y est peu profonde. Les marais s'assèchent en été, ce qui permet d'éviter que des prédateurs ne s'y installent. Les batraciens et la faune des zones humides ont ainsi le champ libre pour s'y reproduire.

Première surprise, des grenouilles agiles, très rares sur la rive droite du Rhône, ont déjà été détectées dans le nouveau marais. Le plan d'eau sert également de bassin de rétention des eaux de ruissellement, et prévient ainsi les risques d'inondation. Une prairie fleurie a été installée aux abords du marais afin de gérer les plantes envahissantes.

Éclaircir la forêt

Dans la partie sud de la réserve, la forêt a été conservée, mais plusieurs arbres ont été abattus. Pourquoi? La Suisse possède de nombreuses forêts, mais manque de zones plus dégagées, plus claires. Or, toute une série d'animaux ne peuvent pas vivre et se reproduire dans une forêt dense. De même, certaines plantes importantes, typiques des milieux humides, ne peuvent y pousser par manque de lumière et d'espace.

Bois laissé sur place

Le bois de coupe est partiellement valorisé pour créer des abris pour la petite faune. Pour ces animaux, rongeurs notamment, pouvoir profiter de troncs restés sur place représente un paradis rare.

Un lieu à visiter

La réserve est également conçue comme un espace à visiter. Un chemin en copeaux de bois, longé par des rondins, la traverse et l'entoure. Il rejoint ensuite le terrain Jakob. Cet été, les centres aérés auront ainsi l'occasion de promenades nouvelles. Enfants ou adultes pourront y apercevoir de petits mammifères et des batraciens évoluant dans leur milieu naturel.]

Ces oiseaux nocturnes que nous avons croisés

Des hiboux moyen-ducs se sont arrêtés quelques semaines dans notre Commune.

JULIEN RAPP

◀ © Michel Conrad (photos 1+3)

▼ © Sandro Doudin (photo 2)

Tout commence par de petits cris stridents. Lorsqu'il les entend dans la nuit, Michel Conrad est intrigué. Il sait que les sons proviennent de l'arbre à proximité de son immeuble. Il sort, fait une photo à l'aveugle. Il envoie ensuite son cliché à Ornitho, association spécialisée dans l'identification d'oiseaux. Surprise. Il s'agit d'une nichée de hiboux moyen-ducs.

Les cris

Le mâle est reconnaissable à un hullement bas et lourd, plutôt discret. La mère émet certes des sons plus aigus, mais pas forcément plus sonores. En revanche, les petits lancent un appel à la nourriture à l'adresse du mâle parti chasser. Ces sons, perçants, s'entendent à un kilomètre à la ronde. Nombre de Meyrinois peuvent désormais en témoigner.

Repas et repos

Noctambule patenté, le moyen-duc chasse du crépuscule à l'aube. Ses proies?

Principalement des campagnols, mulots et autres petits rongeurs. Cependant, amphibiens, reptiles ou poissons peuvent également compléter son repas. Enfin, il ne dédaigne pas les taupes, musaraignes et chauves-souris, voire occasionnellement les petits oiseaux.

En revanche, il loge rarement près des habitations. Il affectionne bien plus les prairies, pâturages et champs. L'orée des forêts l'intéresse, de même que la présence de bosquets sur son territoire.

Une halte rare

Deux nichées de hiboux moyen-ducs se sont installées temporairement, en mai, à Meyrin. Une présence exceptionnelle. Les oiseaux noctambules sont, depuis, repartis. Deux photographes ont cependant immortalisé leur passage. Michel Conrad tout d'abord, et Sandro Doudin.

Tous deux nous ont envoyé leurs clichés. Nous les glissons donc dans ce numéro, afin d'en faire profiter chacun.]



Travaux & réalisations

Informations sur deux chantiers en cours sur la Commune et un nouvel espace ouvert au public.

+ www.meyrin.ch/urbanisme

Square Bournoud et éco-point

Un nouvel espace a vu le jour entre la route de Meyrin et le chemin du Bournoud. Le square Bournoud est désormais ouvert au public, après un petit projet d'aménagement. Y ont été ajoutés un mur avec une barrière côté Jura et un éco-point. Les travaux de ce projet, dont le crédit avait été voté en 2008, ne pouvaient être réalisés avant l'achèvement de la tranchée couverte. Ils sont désormais terminés. Des arbres ont été offerts par le DCTI en compensation de quelques abat-tages liés au tram. Le terrain avait en effet, à l'époque, été mis à disposition pour les installations de chantier. Nettoyage de terrain, égalisation des pentes et mise en place d'un chemin avec revêtement à liant végétal ont été effectués. Les plantations du square seront complétées en automne, afin que l'ensemble ait un aspect fleuri.

Boudines et Mategnin

La rue des Boudines est actuellement à sens unique, en raison de travaux liés à la construction du bâtiment parascolaire. Le tronçon de l'avenue de Mategnin entre le giratoire Sainte-Cécile/citadelle et l'avenue Dubois est en travaux. Il sera fermé à toute circulation durant la journée pour raisons de sécurité. Il sera rouvert au trafic à sens unique dès 16h00.

Piste cyclable

L'État de Genève est en train de construire une piste et une bande cyclables sur l'avenue de Mategnin. Les travaux dureront huit mois. En même temps que la construction de la piste cyclable, une pose de canalisations d'eau claires est effectuée. Enfin, éclairage public, câbles électriques et aménagement en surface complètent les travaux.

Avis Taille des haies d'ici au 15 juillet

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 sur la loi sur les routes, (L1 10): «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une

hauteur maximale de 2 m et elles n'empiéteront pas sur la voie publique. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2012. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Autorisations de construire

Requêtes en autorisation de construire

18 MAI

+ DD 104982, Nash Airport SA, surélévation d'un hôtel, 11, chemin de la Violette.

25 MAI

+ DD 104991, Thalmann, R. p.a. Wilemin, G., 2 villas contiguës, 4 boxes à voitures, deux vérandas, panneaux solaires en toiture, 19, chemin du Marais-Long.

Autorisations de construire délivrées

22 MAI

+ APA 35956, Solstis SA pour Stöckli, L., installation de panneaux solaires en toiture,

111, avenue de Mategnin;

+ DD 104562, Centror SA, construction d'un bâtiment industriel avec garage souterrain, 10, rue Emma-Kammacher.

29 MAI

+ M 6759, Implenia Development SA, démolition d'une villa, 4, chemin de la Planche.

1^{er} JUIN

+ APA 36261, Commune de Meyrin, parois coupe-vent pour arrêts de bus, route de Pré-Bois.

5 JUIN

+ APA 36313, Hillman, D., construction d'une véranda, 9, chemin de la Perche.



Place de Meyrin-Village

Un aménagement éphémère qui ne laisse pas indifférent.

OLIVIER CHATELAIN

▲ © Alexis Glauz

Porté par la haute école du paysage, de l'ingénierie et de l'architecture (HEPIA), cet aménagement floral, qui va rester quatre mois sur la place de Meyrin-Village, vise à mettre en valeur la diagonale qui relie la route de Meyrin au chemin du Grand-Puits, au profit des personnes de passage, ainsi qu'à végétaliser un espace très minéral.

Matériaux de chantiers réutilisables

Des structures utilisées dans les chantiers de constructions constituent l'armature réutilisable pour des travaux de génie civil après le démontage de cette installation temporaire. Outre l'intérêt de cette option en termes de développement durable, notamment au regard de ses volets environnemental et économique, une approche audacieuse de valorisation de matériaux de

construction pour un aménagement floral constitue un défi novateur à relever dans le cadre d'une démarche de créativité.

Perspectives d'avenir

Un bilan sera effectué en fin de saison, sur la base des différents retours relatifs à l'occupation de cet espace, notamment en étroite collaboration avec les commerçants de la place de Meyrin-Village.

L'édition 2013 sera effectuée également avec la participation de la HEPIA, sur la base d'un concours plus large qui permettra de choisir le lauréat qui répondra le mieux aux attentes des différents usagers. Enfin, une réflexion plus large sera entreprise pour animer cette place d'une manière durable et profitable à l'ensemble du périmètre de Meyrin-Village.

Crowne Plaza Geneva

Restaurant La Récolte
Avenue Louis-Casaï 75-77
1216 Cointrin, Genève
Tél 022 710 30 52
www.larecolte.ch



Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.
www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
Tél. 022 782 06 90

www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

11 HISTOIRE MEYRINOISE

1941: Première fête des Promotions à la Campagne Charnaux

Première fête commune pour Meyrin et Cointrin.

FRANÇOIS BEURET

+ www.meyrin.ch/archives

Le dimanche 6 juillet 1941, les Promotions de Meyrin eurent lieu pour la première fois entièrement en plein air, à la Campagne Charnaux, et réunirent les enfants de Meyrin et de Cointrin. Jusqu'alors, il y avait une cérémonie distincte dans ces deux lieux.

Élèves de Meyrin et Cointrin réunis...

Ce changement fut une conséquence indirecte de la Seconde guerre mondiale. En effet, en juillet 1941, le stationnement de militaires dans l'école de Cointrin empêchait la cérémonie de s'y dérouler comme habituellement. Il fut donc décidé de centraliser la fête à Meyrin-Village.

Mais la salle communale (salle Verchère) où se déroulait traditionnellement la partie officielle des Promotions (discours et distribution de prix) était trop petite pour accueillir les enfants de Cointrin et de Meyrin. C'est ainsi qu'on décida d'organiser la fête entièrement en plein air, en gardant toutefois l'option de la salle communale en cas de pluie, mais en l'absence des parents étant donné sa taille.

... mais pas égaux devant les vacances

La cérémonie revêtait un caractère solennel avec la présence notamment des membres du Conseil municipal et d'un représentant du Département de l'instruction publique. Elle comportait une distribution de prix aux meilleurs élèves, généralement sous forme de livres. La cérémonie, qui eut lieu à 16h00, était précédée du traditionnel cortège composé en 1941 de la fanfare, des autorités puis des dix classes d'école. Cette même année, un banc de glaces, un stand de tir et un carrousel (chevaux de bois) étaient présents pour permettre aux élèves

de fêter dignement le début des vacances. Vacances qui étonnamment n'avaient pas la même durée selon qu'on était élève à Meyrin-Village ou à Cointrin : une circulaire du Département de l'instruction publique du 4 juillet 1941 fixe la date des vacances du 7 juillet au 23 août pour Meyrin-Village et du 7 juillet au 30 août pour Cointrin!

La Campagne Charnaux

La Campagne Charnaux n'était la propriété de la Commune que depuis quelques mois quand les Promotions 1941 s'y déroulèrent. L'école de Meyrin-Village n'était pas encore construite (l'école primaire occupait alors l'actuelle Maison Vaudagne) et une grande partie de la campagne était en fait un champ, champ qui dû être fauché pour l'occasion par l'agriculteur qui l'exploitait.

On ne plaisante pas avec la solennité

La décision de faire se dérouler la cérémonie officielle des Promotions en plein air ne fut pas appréciée par tout le monde: en 1942, alors que Meyrin proposait de réitérer l'expérience, le conseiller d'État en charge de l'instruction publique Adrien Lachenal écrit ainsi au maire Edouard Stettler: «Je ne crois pas qu'il soit indiqué de faire cette cérémonie officielle en plein air. Les allées et venues des promeneurs, le service des vins risquent de troubler l'attention des auditeurs pendant les discours ou pendant la distribution; cela enlèverait à cette fête la solennité [sic] qui doit être de rigueur.» (lettre du 26.05.1942). M. Lachenal se laissera finalement convaincre à condition que contrairement à l'année précédente, le service des boissons soit suspendu durant la cérémonie officielle.



▼ Une classe de Meyrin dans les années 50, classe de M^{lle} Eigenmann. Collection privée

► Les Promotions à Meyrin en juillet 1952. Collection privée

Apprendre la musique au sein d'un orchestre

Music Ensemble propose aux enfants meyrinois de découvrir la musique autrement.

JULIEN RAPP

MUSIC ENSEMBLE

Projet du CMG, par convention entre le CMG, la HEM et El Sistema, avec le soutien de la commune de Meyrin.

Renseignements & inscriptions : Amélie Fourcade

✉ amelie.fourcade@cmusge.ch
☎ 022 319 60 48

► © Laurent Barlier

C'est un projet qui, depuis trente-six ans, change le quotidien de milliers d'enfants du Vénézuéla. Il se base sur une idée forte. La musique pour assurer une meilleure qualité de vie aux enfants, les détourner des mauvais choix, les réinsérer. La musique, surtout, pour sortir le meilleur d'eux-mêmes au contact des autres, par le partage. La musique, enfin, pour lier les humains. Comment? En les faisant jouer ensemble, dans un orchestre de musique classique. En leur permettant d'apprendre l'instrument au contact des autres. 265'000 enfants jouent actuellement, au Vénézuéla, dans ces orchestres. Lancée par le Conservatoire de musique de Genève, la formule existe aujourd'hui sur Meyrin. Domingo García Hindoyan, coordinateur du projet, et Victor Alvarado, enseignant le cor dans l'orchestre, nous en expliquent les clés.

El Sistema

«En liant, sans les séparer, les enfants de différentes couches sociales, on décloisonne une société», explique Domingo. Moi, dès 10-11 ans, j'ai découvert ce qu'était l'enfance défavorisée, en voyant certains de mes camarades vivant dans des zones dangereuses rentrer immédiatement après une leçon, sans pouvoir s'arrêter.» L'orchestre, au Vénézuéla, propose à ces enfants des bourses pour les soutenir. Il offre l'opportunité à chacun de développer ses dons. Ceux qui souhaitent poursuivre de façon professionnelle devront franchir une étape, et intégrer l'orchestre Simon Bolivar, de réputation mondiale. Domingo et Victor en font partie. «Une grande fierté», souligne Victor.

La musique collective

Et l'arrivée, en découvrant l'instrument, dans un orchestre classique? «Tu fais partie d'un océan musical. Tu essayes de te rattraper, de nager avec tout le monde. En devant nager, tu travailles tes compétences. On se développe ensemble, et peu à peu, l'individualité émerge.»

Intégrer un orchestre à Meyrin

Le Conservatoire de musique de Genève décide, après une visite au Vénézuéla, de

lancer ce projet à Meyrin. Une commune particulière, en raison de son harmonie et des origines multiples de ses habitants. «Le contexte n'est pas le même. Il existe, ici, un conservatoire. Mais ce conservatoire a adoré le projet El Sistema.» Le volet meyrinois du projet existe depuis une année. Vingt enfants se sont déjà initiés aux joies de la musique jouée à plusieurs. Ils se sont également produits devant plus d'une centaine de personnes à la salle Antoine-Verchère.

La musique pour tous

«Chacun est bienvenu. La musique peut être parfois exclusive, la pratique d'un instrument coûtant cher. Ici, non. Un prix très symbolique pour l'enseignement permet aux enfants d'y accéder. Les instruments sont également prêtés ou loués à un prix très modique.» Le souhait? À terme, monter un orchestre de cinquante enfants.

La découverte

«La motivation, l'écoute, le partage, la découverte de son voisin qui fait un geste juste, tout ceci naît en jouant ensemble», explique Victor. «Quand on est dans un orchestre, on ne parle pas sa langue, on apprend celle de la musique. Écouter les autres, savoir prendre sa place au bon moment, s'effacer parfois, laisser l'autre s'exprimer, puis jouer ensemble.» renchérit Domingo. Pour José-Antonio Abreu, fondateur du projet El Sistema au Vénézuéla, «La musique participe à la formation de l'individu, elle est même l'un des points centraux de l'éducation. Il ne faut pas seulement viser le développement de l'intellect et l'enrichissement des connaissances, il faut aussi transmettre la sensibilité.»

L'harmonie humaine

José Antonio Abreu a cette phrase magnifique, que nous glisserons en conclusion. «Celui qui crée la beauté en jouant d'un instrument, celui qui génère une harmonie musicale, celui-là commence à connaître de l'intérieur ce qu'est l'harmonie essentielle, l'harmonie humaine.»

DÉBUT DES COURS MARDI 11 SEPTEMBRE
COURS MA+VE 16H30 - 18H15
BELLAVISTA II, SALLE DE RYTHMIQUE



TONE UP YOUR BODY

Lundi 18h - 19h
19h - 20h
Mercredi 18h - 19h

MARION RIBORDY
022-733-75-50
www.pmpostures.ch
pily@pmpostures.ch

WELLNESS - STRETCH - RELAX

Mercredi 19h - 20h
C.O. La Golette / Meyrin



Début des cours à partir du 3 septembre 2012

G. SARACINO
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

BERNASCONI

E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé
Corian®

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

Ibiza

Prix **1495.- TTC**
Supplément chambre individuelle GRATUIT

Ibiza, là où le soleil ne s'éteint pas...

Renseignements et programme détaillé:
Omnia Travel T. 022 785 72 00

OMNIA TRAVEL DARWIN airline

GEORGES ROSSÉ

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maitrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

Daniel GRAA
Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style
et modernes.

Confection rideaux et voilages.

Tél.: 022 782 61 76
Fax: 022 344 68 67

2 bis, Rue de la Prulay - 1217 Meyrin

SP MOTOS .CH

1219 CHATELAIN

022 344 50 04

aprilia Kawasaki

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION !

AMS ELECTRICITE

Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch

swisscom

La police dans les classes

La vision des enfants du métier d'agent de police municipale.

APP. PHILIPPE FOSSERAT
APP. THIERRY BALLAGER

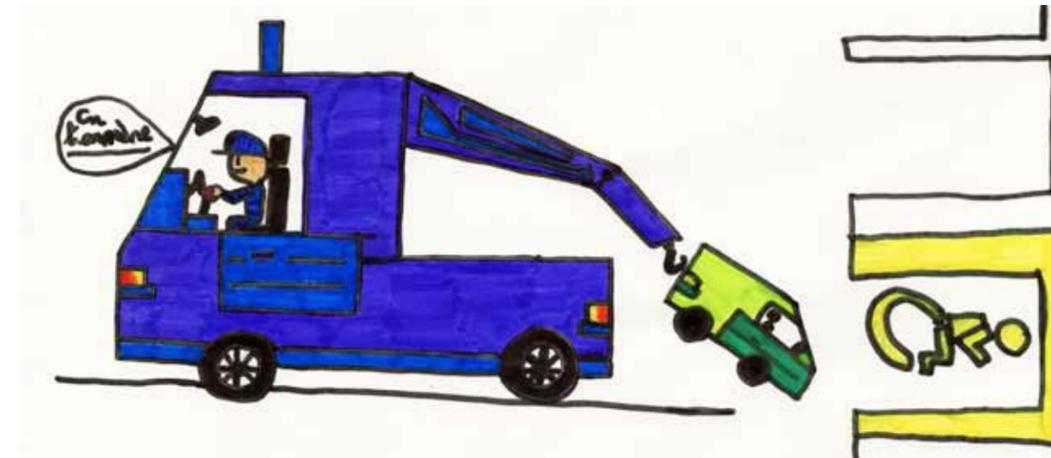
www.meyrin.ch/securite

Comme chaque année, les enfants de Meyrin et Satigny ont pu bénéficier de la présentation du métier d'agent de police municipale (APM). Nous constatons que les élèves ont toujours des questions pertinentes et le dialogue avec eux est primordial.

Bientôt notre équipe d'APM comptera de

nouveaux membres. Nous nous réjouissons de les accueillir car ce sera pour nous l'occasion de compléter notre équipe responsable de la présentation du métier d'APM dans les écoles.

Ci-dessous vous pouvez voir plusieurs dessins d'enfants nous représentant.



Les secrets de fabrication du pot du 1^{er} août 2012

Jacques Kaufmann nous emmène dans les coulisses de la réalisation du précieux contenant.

JULIEN RAPP

▼ Prototype du pot
© Jacques Kaufmann

Le service de la culture de Meyrin s'est adressé à une école pour créer le pot du 1^{er} août 2012. «Nous souhaitons contribuer à une expérience porteuse d'enseignements», explique Dominique Rémy. L'École d'arts appliqués de Vevey a répondu positivement.

reproduisant les lignes du tournage initial, permettra de fabriquer les mille deux cents pots nécessaires pour le 1^{er} août. Le moulage est un procédé rapide. En une seule opération, toute la forme du pot, anses comprises, est créée. La matière du pot? De la terre liquide. Le moule est souple, afin que l'objet soit démoulable facilement au bout d'une demi-heure, lorsque la terre a séché. Les écrits visibles sur le pot sont également inscrits en creux dans le moule.

Caractère artisanal

«Le défi pour nous était de conférer à l'objet un caractère artisanal. Que chacun puisse avoir le sentiment de repartir avec quelque chose d'individuel.»

Une classe

«Six élèves ont travaillé dessus. Une très bonne classe. Chaque élève devait produire deux cents pièces. Une expérience importante», précise Jacques Kaufmann.

La finition

«Nous avons utilisé une mousse humide pour éroder l'objet.» Puis vient la dernière étape, celle de l'émaillage. «Nous voulions un seul geste de finition.» Après une dizaine d'essais, les professeurs s'arrêtent sur trois émaux possibles, qui ne coulent pas trop. Le procédé sera simple. «En tenant le bol avec deux doigts, on le plonge dans le liquide. On remplit l'intérieur, on trempe l'extérieur, c'est fait.»

La céramique

Ce procédé simplifié permet donc aux élèves de réaliser les pots dans le cadre de leurs cours, et de disposer ainsi d'une expérience concrète de travail conséquent. «C'est un métier complexe. Il faut être créatif tout en possédant des savoirs théoriques et scientifiques. Les études en sont belles, car complètes et variées, comme pour l'architecture. Et la céramique est une porte d'entrée sur le monde. J'ai un sentiment de famille avec des gens d'ici et d'ailleurs qui travaillent la discipline. Les points communs et les différences de nos pratiques nous enrichissent.»

La conception

Lors de la première rencontre avec les professeurs, les anciens pots sont apportés, afin que les enseignants impliqués puissent avoir un aperçu de la taille de l'objet. Puis commence la phase de conception. «Nous avons essayé de réfléchir à un objet qui puisse être élaboré par les étudiants. Il y avait des choix à faire en termes de forme, de technique, de réalisation et d'intervention de surface.»

Simplicité et rationalité

Comment permettre la réalisation de ce pot par une classe? En ayant une rationalité maximale de gestes. En privilégiant la simplicité et en évitant les opérations longues et difficiles.

Tournage et moulage

Deux professeurs élaborent donc un prototype, conçu par tournage. Puis un moule en élastomère (un genre de caoutchouc),



Fête nationale du 1^{er} août!

Le programme de la soirée se veut festif.

SERVICE DE LA CULTURE

▲ @binocle

La soirée, animée par David Cuñado, commencera dès 18h00 avec la Musique municipale de Meyrin, qui accompagnera la fête.

De nombreux stands tenus par les sociétés communales se mettront en quatre pour désaltérer les Meyrinois et leur proposer de quoi se sustenter.

Qu'il fasse chaud ou frais, chacun pourra goûter à la soupe traditionnelle servie dans le pot 2012, façonné tout exprès pour la Commune par l'École d'arts appliqués de Vevey.

À 19h00, au son du cor des alpes, débutera la partie officielle avec les interventions de Laurent Trembley, président du Conseil municipal, et de Pierre-Alain Tschudi, maire. La yodleuse Héloïse Heidi accompagnera ce moment cérémonial et chantera l'hymne

national. La soirée continuera avec, dès 20h00, le concert de l'une des meilleures formations musicales genevoises, le Sunday Jazz Group.

À 21h30, enfants et parents pourront prendre part au cortège aux lampions avant que ne soit tiré vers 22h00 le fameux feu d'artifice qui chaque année attire un public fort nombreux.

Dès 22h30, disco pour tous avec Recall. Ces cinq mordus de funk-disco-dance ajouteront aux reprises des standards, un zeste de kitsch, une touche de ringardise et une bonne dose d'auto-dérision. Un show à ne pas manquer.]

MERCREDI 1^{er} AOÛT
CAMPAGNE CHARNAUX
DÈS 18H00

1^{er} août: nouvelles mesures de sécurité

SERVICE DU FEU ET POLICE
MUNICIPALE DE MEYRIN

➤ www.meyrin.ch/securite

➤ www.ge.ch/legislation/rsg/f/rsg_l5_30p02.html

Des mesures de sécurité renforcée ont été prises en vue de la fête du 1^{er} août.

En voici plusieurs points importants. Chacun est invité à les lire et à les respecter pour éviter tout accident ou nuisance.

Nouvelle zone de tir

• La zone de tir pour les pétards, réservée généralement aux enfants, a été déplacée. Elle sera située dans le préau de l'école de Meyrin-Village, près de l'avenue de Vaudagne.

Nouveau règlement

- Les tirs d'engins pyrotechniques ne sont autorisés que dans la zone prévue à cet effet et sous contrôle du service du feu et de la police municipale.
- Les enfants tireront leurs feux accompagnés d'une personne adulte.
- La zone de tir est surveillée en permanence.
- La police municipale est en droit de confis-

quer le matériel pyrotechnique non autorisé sur demande du service du feu.

- Pour éviter ce désagrément, nous vous recommandons de consulter le règlement d'application de la loi fédérale sur les substances explosibles (RaLExpl) et de tenir compte des âges légaux pour l'utilisation des pièces pyrotechniques: www.ge.ch/legislation/rsg/f/rsg_l5_30p02.html
- Les sapeurs-pompiers et la police municipale ne sont en aucun cas responsables des engins pyrotechniques, de leur utilisation et des conséquences induites par leur emploi.

Responsabilité

La Commune décline par conséquent toute responsabilité quant aux tirs effectués et à leurs conséquences et rappelle que les parents ont l'entière responsabilité de leurs enfants.]

MEYRIN-LES-BAINS · 3-21 JUILLET

	10H00-12H00	12H00-14H00	14H00-18H00	18H00-23H00
MA 03		CEFAM saveurs du monde	SERVICE DES AÎNÉS buvette MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	APÉRO VERNISSAGE CERCLE ALBANAIS MEYRINOIS + CEFAM repas
ME 04	PROJETS MONGOLIE	PROJETS MONGOLIE curry de poulet	PROJETS MONGOLIE animations enfants MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	PROJETS MONGOLIE 18h30 musique live curry de poulet
JE 05	TRANSIT - APCJM petit-déjeuner acoustique	CEFAM saveurs du monde	LUDOTHÈQUE petits et grands jeux SERVICE DES AÎNÉS buvette MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	TRANSIT tournoi de fléchettes grillades
VE 06	TRANSIT - APCJM petit-déjeuner acoustique	GRAC repas congolais	GRAC contes africains MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	GRAC repas congolais
SA 07	KWANGO-KWILU MUKUBI	KWANGO-KWILU MUKUBI repas congolais	GRAC contes africains	PERSPECTIVES paella
LU 09	BIBLIOTHÈQUE lecture et dessins pour enfants	CEFAM saveurs du monde	SERVICE DES AÎNÉS buvette MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	GRAC repas congolais
MA 10	BIBLIOTHÈQUE lecture et dessins pour enfants	ACMM assortiments saveurs d'Orient	ACMM poneys, château gonflable, bricolages, calligraphie arabe, pâtisseries MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	ACMM - CEFAM saveurs sous les étoiles
ME 11	BIBLIOTHÈQUE lecture et dessins pour enfants	GRAC repas congolais	COLL. BLOODIAMOND atelier graff SERVICE DES AÎNÉS buvette MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	TRANSIT grillades COLL. BLOODIAMOND démonstration de graff 21h45 projection de film
JE 12	BIBLIOTHÈQUE lecture et dessins pour enfants	CEFAM saveurs du monde	CEFAM - TRANSIT atelier cuisine: sambusa, börek, rouleaux de printemps MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	CEFAM - TRANSIT sambusa, börek, rouleaux de printemps
VE 13	BIBLIOTHÈQUE lecture et dessins pour enfants	GRAC repas congolais	GRAC contes africains MAISON VAUDAGNE atelier mosaïque	C° VIDE GRENIER 18h30 spectacle tout public, contes clownesques: <i>Le bonheur est au bout de la rue</i> JARDIN ROBINSON mixed love beef
SA 14	KWANGO-KWILU MUKUBI	KWANGO-KWILU MUKUBI repas congolais	KWANGO-KWILU MUKUBI	KWANGO-KWILU MUKUBI repas congolais
LU 16		12H00-20H00		
MA 17		MEYRIN-LES-BAINS NOMADE Déplacement de la roulotte sur le parc de l'Auberge communale (jeux ludico-aquatiques) situé à l'angle de l'avenue de Vaudagne et de la rue de la Golette.		
ME 18				
JE 19		BUVETTE Tenue à tour de rôle par CEFAM, Transit et GRAC (petite restauration, boissons, glaces).		
VE 20				
SA 21				

Les repas du soir sont servis dès 19h00. En cas de pluie, les repas sont également servis à emporter. Mise à disposition de la presse nationale et internationale tous les matins.

Meyrin-les-Bains, un lieu de rencontre et de restauration animé essentiellement par les bénévoles d'associations meyrinoises.

Programme détaillé: www.meyrinlesbains.ch

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

OFFRE EXCEPTIONNELLE

MEYRIN FITNESS CENTER
17, rue de Champ-Frèchets
1217 MEYRIN - 022 783 04 94

SPÉCIAL ÉTÉ
50% de Rabais

- 2 Mois Fr. 179.-
- 1 Mois Fr. 99.-

BIKINI TIME PROGRAMME

- PERTE DE POIDS RAPIDE
- SPECIAL ABDO-FESSIERS

TOUTES PRESTATIONS

- Gym
- Musculation
- Circuit cardio
- Pump it
- Sauna
- Bain turc
- full contact

7/7 - 400 parkings gratuits • à 3 minutes de chez vous.
INFO 022 783 04 94

Ypsilon Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

SALON CLIMATISÉ **L'ORÉAL**

C'est le scoop de l'année! Prix d'excellence de la beauté, plus de 20 brevets déposés pour cette coloration respectueuse de la fibre capillaire et du cuir chevelu. Le résultat couleur est d'une précision parfaite, le cheveux affolant de brillance et de douceur qui ne se délave pas.

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

écorner

Solutions concrètes pour un développement durable

Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
022 777 70 68
info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

maneco terragir

DEPANNAGE URGENCE 24/24 7/7

LAMELLE GLASS & STORE SA
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

4, chemin de la planche
Case postale 18 - 1217 Meyrin 2 / Genève

Tél. 022 782 08 88 - Fax 022 783 07 67
Mobile 079 416 76 96
info@lamelle-glass.ch - www.lamelle-glass.ch

GRATUIT
Service de livraison à domicile

Vos Pharmacies Amavita à Meyrin:

Pharmacie Amavita Champs-Frèchets
Promenade des Artisans 34
Tél. 058 851 3 613

Pharmacie Amavita Jura
Rue de la Prulay 2bis
Tél. 058 851 3 612

AMAVITA+

CET ÉTÉ À MEYRIN

Meyrin-les-Bains

Situé d'abord derrière Meyrincentre et ensuite sur le parc de l'Auberge communale, Meyrin-les-Bains vous propose de vous arrêter un instant, de souffler dans une ambiance d'ailleurs. Chaises longues, pataugeoire, repas du monde, boissons et concerts vous y attendent.

PROGRAMME EN PAGE 18

Places de pique-nique

Pour profiter des chaudes soirées d'été, des places de pique-nique vous attendent à travers Meyrin. Elles sont réparties en trois endroits : sur la butte de Riantbosson, au terrain Jakob et au chemin des Arbères. L'occasion d'un petit repas en toute convivialité.

BUTTE DE RIANTBOSSON
TERRAIN JAKOB
CHEMIN DES ARBÈRES

Mini-golf

Un parcours minigolf est installé pendant l'été dans l'enceinte du centre sportif des Vergers. Il compte 18 trous.

L'occasion pour grands et petits de s'y amuser, au fil d'un parcours qui part d'un niveau facile pour se révéler de plus en plus complexe.

L'accès payant à la piscine est requis.

CENTRE SPORTIF DES VERGERS

Hobbylands

Sur le terrain de l'école des Boudines et à la promenade de Corzon, se trouvent des «Hobbylands».

Il s'agit de petits terrains multi-activités, soit mini-foot et basket, qui sont à disposition de tous pour disputer des matches en toute amitié.

PROMENADE DE CORZON
STADE DES BOUDINES

Places de pétanque

Meyrin offre aux adeptes de jeux de boules la possibilité de faire quelques belles parties sur différents terrains en libre accès, qui se situent à l'angle de l'avenue de Vaudagne et de la rue de la Campagne-Charnaux, ainsi qu'à la promenade des Ailes à Cointrin.

PROMENADE DES AILES, COINTRIN
FACE À L'AUBERGE COMMUNALE

Marais de Mategnin

Offrant une magnifique vue sur le marais de Mategnin, un sentier didactique vous emmène à la rencontre du biotope meyrinois. Une balade accessible à tous.

Le lieu a acquis une importance nationale depuis la fermeture de la route de Prévessin pour réunir les deux marais.

DÉPART : CHEMIN DU PRÉ D'AVRIL

Visites du Jardin Alpin

Comme chaque année, la Commune organise des visites guidées le mercredi 25 juillet à 14h00 et le mercredi 23 août à 14h00. Les personnes intéressées ont rendez-vous devant la villa du Jardin Alpin. Aucune inscription préalable nécessaire. La visite pour petits et grands dure environ une heure.

MERCREDIS 25 JUILLET & 23 AOÛT
VILLA DU JARDIN ALPIN 14H00

Parcours mesurés

Trois parcours pour amateurs de marche, footing ou walking vous emmèneront à travers bois et champs, en bordure de la frontière, pour un agréable moment sportif ou de détente.

Le départ des trois parcours se situe en face de l'école des Champs-Frêchets, à la rue des Lattes.

DÉPART : RUE DES LATTES

Terrains de baskets

Les amateurs de basket ou les curieux tentés par un sport collectif pourront effectuer quelques paniers ou disputer des parties acharnées sur les terrains de basket situés dans le préau de l'école des Boudines, des Champs-Frêchets, ainsi qu'à la Campagne Charnaux.

CAMPAGNE CHARNAUX
STADES DES BOUDINES & CHAMPS-FRÊCHETS

Espace intergénérationnel

Les places de jeux ne sont pas toujours uniquement réservées aux enfants.

Un espace intergénérationnel offre aux personnes du troisième âge la possibilité de s'exercer en plein air sur des installations adaptées. L'espace est situé derrière le centre commercial.

DERRIÈRE MEYRINCENTRE





PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial

La grande pharmacie
de quartier
au cœur de la cité

La pharmacie de Meyrin vous souhaite un bel été

Nous vous conseillons pour votre pharmacie de voyage et votre protection solaire



Institut de Beauté Angelina

Venez oublier en l'espace d'un instant le stress et les contraintes quotidiennes.

L'institut vous propose d'offrir à vos proches un moment d'évasion et de détente
«offrez un bon cadeau»

- Massage (manuel) à l'huile ONKARA
- Soins du visage "être belle"
- Epilation électrique ou cire tiède
- Onglerie au gel IBD, Akyado Nailart, couleur gels...
- Nouveau vernis à ongles permanent sec en quelques secondes, durée 2 semaines

Avenue François-Besson 20 - 1217 Meyrin Tél. 022 535 61 91 - Mobile : 078 881 50 67

CAFE RESTAURANT
Le Mandement
OZCAN CAFER



Charbonnade - Bourguignonne
Fondues - Raclette - Filets de perches (menu du vendredi)
Menu de la semaine et plat du jour
Salle pour banquets

Ouvert du lundi au vendredi, samedi soir

Route de la Gare 33 - 1242 Satigny
Tél. + 41 22 753 12 01 - Fax +41 22 753 12 16



SOS-CHATS

Le refuge reçoit et replace près de 500 chats par année (ainsi que quelques rongeurs et lapins).

Si vous souhaitez nous aider:

- Adoptez un chat.
- Devenez membre de SOS-CHATS.
- Parrainez un chat ne pouvant être placé dans l'immédiat (visites, don mensuel pour aider à le nourrir et à couvrir ses frais vétérinaires).
- Venez en tant que bénévole.

Tous les dons, en espèces ou en nature sont les bienvenus. Merci pour votre soutien. SOS-CHATS est une association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique.

Le refuge est ouvert le mardi et le samedi de 14h30 à 17h30.

www.sos-chats.ch

Ch. du Plantin 2, 1217 Meyrin
022 785 32 84 | 079 633 31 83 (urgences)
CCP 12-14000-6
IBAN CH04 0900 0000 1201 4000 6



1962-2012
50 ans
à votre service

JACQUES FRANCIOLI SA GENÈVE

Peinture
Gypserie
Décoration
Papiers-Peints
Giclage électrostatique

info@jfrancioli.ch
Tél. 022 341 12 22 - www.jfrancioli.ch

Un rendez-vous intergénérationnel autour de Mathilda

Une classe de vingt-deux élèves, une professeure. Des aînés. Un livre, que tous ont lu, et son auteure.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/aines

La rencontre intergénérationnelle autour de *Mathilda à l'heure d'été* réunissait autour de Marie-Christophe Ruata-Arn des gens de l'âge où l'on se cherche et de l'âge où l'on s'apaise.

«Une rencontre entre aînés et adolescents du (...) cycle de la Golette, dans le but d'échanger des commentaires sur un livre.», écrit une aînée, Marie-Thérèse Debieux. Le roman, situé à Meyrin, mêle dans son intrigue adolescents et personnes âgées. Cette rencontre a donc pu s'inscrire en écho direct au texte.

Une réunion entre des gens de l'âge où l'on se cherche et de l'âge où l'on s'apaise.

Du livre à la réalité
Jeunes et aînés se sont exprimés sur les différences entre éléments du livre et réalité de la vie quotidienne à Meyrin. Ainsi, certains jeunes ont rappelé dans leur préparation «que les aînés n'avaient pas la même attitude dans la vie réelle que dans le livre», évoquant notamment le fait que «les personnes âgées d'aujourd'hui ne pratiquent pas de spiritisme

ou de nécromancie». D'autre part, il a été relevé que les personnes âgées étaient «de plus en plus avancées sur la connaissance de la nouvelle technologie». Des différences de langage entre personnages du livre et adolescents ont été identifiées.

Autonomie

Des comparatifs sur le quotidien de chacun ont été échangés. «Ni vous ni nous ne sommes autonomes», a notamment souligné un adolescent à l'intention des aînés. «Vous, à cause des médicaments, nous, à cause de nos ordinateurs.»

Éloges

Les uns et les autres se sont aussi véritablement rencontrés. Les aînés ont fait l'éloge des jeunes, sur leurs qualités d'intervention notamment. Une adolescente a remercié en public sa maîtresse d'avoir permis un tel moment de rencontre. «Les aînés furent émerveillés par la pertinence des commentaires de leurs jeunes amis qui avaient su faire, entre autres, la part du réel et de la fiction dans *Mathilda à l'heure d'été*.», écrit Marie-Thérèse Debieux, pour qui ce rendez-vous était «un bain de jouvence».



Le Jardin Robinson: un espace à préserver

Demande de respecter le lieu pour les enfants qui le fréquentent.

L'ÉQUIPE DU JARDIN ROBINSON

+ 022 782 67 85

+ Jr.meyrin@fase.ch

+ www.fase-web.ch/site/centres/rivedroite/JRMeyrin/index.htm

Nous avons plusieurs fois eu la désagréable surprise de trouver de nombreux déchets sur notre terrain. Or, notre espace est réservé aux enfants de 6 à 12 ans durant les heures d'ouverture. Certains occupent le Jardin, le soir arrivé, pour organiser un pique-nique ou une rencontre entre amis autour d'un verre.

Déchets abandonnés

Nous nous réjouissons de savoir que ce lieu est apprécié par tous les habitants en dehors de notre horaire pour y passer un moment de détente. Cependant, nous regrettons, le matin arrivé, de trouver des mégots, bouteilles et vaisselle éparpillés sur ce qui doit rester avant tout un espace de jeux approprié pour les enfants. Des poubelles sont disposées partout sur le lieu pour que chacun puisse partager cet espace dans le respect et la convivialité.

Dépôt d'objets encombrants

Il y a aussi ceux qui considèrent qu'ils peuvent y déposer les objets dont ils n'ont plus besoin.

En mai, nous avons trouvé des matelas, valises et autres déchets encombrants. La voirie se charge pourtant de débarrasser, gratuitement pour les particuliers, tous ces objets. Les enfants ont conscience de l'importance de maintenir le Jardin Robinson propre et participent activement aux activités de nettoyage. Il est cependant désagréable pour tout le monde de devoir faire le ménage pour ceux qui n'ont pas jugé utile de débarrasser les déchets qu'ils ont eux-mêmes générés. Merci de prendre soin du Jardin afin qu'il reste ouvert et accessible à tous.

Naissances

Après les sujets qui fâchent, place aux réjouissances! Nous sommes heureux de vous annoncer que le printemps nous a apporté deux ravissants poussins qui ne tarderont pas à sortir du poulailler accompagnés de leur maman poule.

Cet été, nous accueillerons avec plaisir vos enfants, les trois premières semaines de juillet, ainsi que les deux dernières d'août. Place aux beaux jours!



12^e journée Meyrin Propre

1'350 kilos de déchets ramassés sur la Commune...

RATIBA DHINA

+ www.meyrin.ch/dechets

+ 0800 21 21 21

Le samedi 12 mai 2012, plus de trois cents personnes ont répondu à l'appel de l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM) et du service de l'environnement de la commune de Meyrin pour participer à l'action *Meyrin propre*. Cette manifestation qui est restée fidèle à son caractère multiculturel, est partagée par toutes les classes sociales de la population.

Pendant cette matinée les participants ont ramassé: 550 kg de déchets à incinérer, 250 kg de verre, 60 kg de PET, 70 kg d'aluminium et fer blanc, 120 kg de ferraille et

300 kg d'objets encombrants pour un total de 1'350 kg, quantité jamais atteinte depuis que la manifestation existe.

Les résultats de l'enquête démontrent que les parkings et les abords des abris de bus sont les plus sales, par contre les alentours des immeubles et d'autres habitations sont relativement propres.

Comme à l'accoutumée après le ramassage, les participants étaient conviés à une grillade au centre de voirie et horticole où nous avons eu le plaisir de voir évoluer les jeunes filles du groupe R'2'Danse de Meyrin.



Le festival Octopode est né

Un nouvel événement musical cet été à Meyrin.

MANUEL TIERCY

+ www.sub-session.ch

Vendredi 24 août
Hell's Kitchen - Pierre Omer &
The Stewart Garages Conspiracy
Crew - Dress - Red Lemon

Samedi 25 août
Tweek - Ina Ich - Attavara -
Kota ainsi qu'une tête d'affiche
internationale

Les 24 et 25 août 2012, la Campagne Char-naux de Meyrin va ouvrir grand ses oreilles pour l'Octopode Festival, nouveau-né des festivals open-air romands. Ce projet est issu d'un partenariat entre l'association Sub-Session et le service de la culture de la commune de Meyrin.

L'association

Fondée en janvier 2011, Sub-Session cherche à promouvoir la vie socioculturelle du canton de Genève et à favoriser le développement de jeunes artistes. Ses membres sont principalement âgés de 18 et 25 ans et issus de multiples formations telles que graphiste, technicien son, charpentier, ingénieur informaticien ou étudiant à l'université. L'association a d'abord organisé plusieurs soirées à l'Undertown de Meyrin, privilégiant à chaque fois un style musical différent.

Partenariat

Le partenariat avec le service de la culture de Meyrin a commencé dans le cadre des

Estivales 2011, une manifestation mêlant théâtre, jazz et cirque. Il a été renouvelé en 2012 en laissant cette fois-ci l'initiative à Sub-Session. Ceci permet aux jeunes de l'association de gérer différents aspects de l'organisation d'un tel événement. La Commune assure un soutien logistique et financier important. Soulignons encore que le festival n'aurait pu voir le jour sans le soutien de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale.

Les artistes

Pour sa première édition, Octopode a invité neuf artistes principalement originaires de la région genevoise. La programmation est orientée rock. Elle laisse toute sa place à l'univers de chacun, permettant ainsi des rencontres intergénérationnelles. La convivialité du lieu est également propice à une sortie en famille. Le festival est gratuit et offre la possibilité de se restaurer sur place à des prix abordables. Venez nombreux!

VENDREDI 24 & SAMEDI 25 AOÛT
CAMPAGNE CHARNAUX

2012-2013, un feu d'artifice!

Le Théâtre Forum Meyrin a présenté sa nouvelle saison.

USHANGA ELÉBÉ

+ www.forum-meyrin.ch

© Isabelle Meister

Du théâtre, de la danse, des concerts, du cirque et même des films... pas moins de trente-sept rendez-vous vous attendent la saison prochaine.

Une nouveauté de taille: l'abonnement est remplacé par un Pass. Cette carte d'adhésion fait de vous un spectateur privilégié,

bénéficiant de prix réduits sur tous les spectacles! Trois formules: le Pass Forum, le Pass Famille et le Pass Jeune.

Soyez curieux, venez découvrir les avantages des Pass dès maintenant!

Retour sur la présentation de saison du mercredi 6 juin. Les absents ont eu tort...

Rappel Concours littéraire 2012: le quartier

SERVICE DE LA CULTURE

+ www.meyrinculture.ch

Les service de la culture et de la bibliothèque de la commune de Meyrin vous invitent à écrire (poésie, nouvelle, slam) sur le thème du quartier. *Le quartier dans lequel je vis ou je rêve de vivre. Le quartier et ses habitants, ses immeubles, son architecture, ses associa-*

tions, ses commerces, ses personnalités... Profitez de cet été pour vous saisir de ce thème et laisser votre inspiration et votre plume s'en emparer!

DÉLAI D'ENVOI DES NOUVELLES ET POÉSIES
LUNDI 3 SEPTEMBRE

Les grandes heures de la pétanque

Pour lancer le nouveau boulodrome, Meyrin Pétanque explique l'historique du jeu qu'il pratique.

MEYRIN PÉTANQUE,
LES POINTEURS MEYRINOIS

www.meyrinpetanque.ch

OUVERTURE BOULODROME
Tous les jours 10h00 - 22h00

En France méditerranéenne, au début du XX^e, on jouait au *jeu provençal*, au moyen de boules en bois. Ces boules étaient garnies de clous destinés à en prolonger la durée de vie. Le joueur avait le droit de faire un pas ou deux pour lancer son objet fétiche.

Naissance de la pétanque

En 1907, un joueur, M. Jules Hugues, ne pouvait plus jouer au jeu provençal à cause de ses rhumatismes; il s'est alors mis à tracer un cercle au sol, à envoyer le but à cinq, six mètres, et là..., les «pieds tanqués», à lancer ses boules aussi près que possible du cochonnet. Ce fut la naissance de la pétanque. Le mot ne sera officialisé qu'en 1910, lors du premier concours officiel à La Ciotat. Pétanque nous vient des mots de l'occitan provençal *pè* (pied) et *tanca* (pieu), donnant en français méridional l'expression «jouer à pétanque» ou encore «pés tanqués», c'est-à-dire avec les pieds joints et ancrés sur le sol. De cette époque, il nous reste l'une des règles fondamentales de la pétanque: tout joueur doit garder les pieds au sol en jouant, qu'il tire ou qu'il pointe, jusqu'à ce que sa boule touche le sol!

Les équipes

La pratique de la pétanque est-elle un jeu ou un sport? Des confrontations amicales à la plage jusqu'aux concours internationaux de pétanque, il y a un monde de possibilités, le principal étant que chacun puisse y trouver son plaisir ou assouvir sa passion. La pétanque se joue en équipes de trois joueurs, les triplettes, chacun ayant deux boules à disposition; en équipes de deux joueurs, les doublettes, chacun ayant trois boules. Deux joueurs peuvent aussi être opposés l'un à l'autre, avec trois boules chacun, ce que l'on nomme des tête-à-têtes.

Les règles

Nous avons vu plus haut que M. Jules Hugues a tracé un cercle au sol en 1907. Ce cercle est maintenant codifié et ne doit pas dépasser cinquante centimètres de diamètre. Il peut aussi être constitué d'une couronne en plastique que l'on déplace de mène en mène, la mène étant constituée par les lan-

cers de tous les joueurs des deux équipes en confrontation. Chaque boule d'une équipe qui est plus près du cochonnet que la plus proche des adversaires compte pour un point. La partie se gagne en 13 points.

Genève et Meyrin

Genève est peu éloignée du berceau de la pétanque, ce qui a certainement privilégié son essor dans la région puis un peu partout en Suisse. C'est en 1950 que fut créé le premier club de pétanque à Genève; *la Genevoise*, tel est son nom encore aujourd'hui, a grandement contribué à l'épanouissement de notre sport en ville puis dans le canton. Le premier championnat genevois de triplettes a été organisé par la Genevoise les 8 et 9 novembre 1952. Bien que l'Association suisse de pétanque ne soit fondée qu'en 1953, le titre de champion genevois de 1952 fait figure de premier titre officiel jamais disputé en Suisse.

À Meyrin, c'est en 1967 qu'un club a vu le jour, sous l'impulsion de quelques copains. Le club des Pointeurs Meyrinois a connu de nombreuses heures de gloire, incluant des titres de champions genevois comme de champions suisses ainsi que deux participations aux championnats d'Europe des clubs. Pour mémoire, la Suisse a été quatre fois championne du monde par équipes.

Un club ouvert à tous

Rebaptisé *Meyrin Pétanque, les Pointeurs Meyrinois*, le club, doté d'un nouveau comité, lance l'organisation de deux compétitions majeures: Le Grand Prix de Meyrin et le Masters Suisse, Mémorial Didier Schweizer. Le club est également ouvert à toute personne désirant pratiquer soit un délassément, soit un sport actif dans un esprit de convivialité et d'amitié. À ce titre, il propose de faire découvrir les facettes de la pétanque aux jeunes de Meyrin, les mercredis après-midi.

GRAND PRIX DE MEYRIN
15 & 16 SEPTEMBRE

MASTER SUISSE, MÉMORIAL DIDIER
SCHWEITZER 13 & 14 OCTOBRE

DÉCOUVERTE DE LA PÉTANQUE
CET ÉTÉ CHAQUE MERCREDI APRÈS-MIDI



Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance du 19 juin 2012, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiées dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichées sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:
+ www.meyrin.ch/politique

Procédé

- à l'assermentation de M^{me} Andrea RIMAN (À gauche toute et Couleurs meyrinoises), en remplacement de M. Jacques CHARPIER, démissionnaire.

Nommé

- M^{me} RIMAN à la présidence de la commission Agenda 21 en remplacement de M. HULLIGER (AGTCM), démissionnaire.
- M^{me} RIMAN comme membre au Comité citoyen Agenda 21 en remplacement de M. HULLIGER (AGTCM), démissionnaire.
- M. HULLIGER à la présidence de la commission d'environnement en remplacement de M. CHARPIER (AGTCM), démissionnaire.
- M. AMATO comme délégué du Conseil municipal au comité du centre de loisirs (Maison Vaudagne), en remplacement de M. CHARPIER (AGTCM), démissionnaire.
- M. HULLIGER comme délégué du Conseil municipal à la commission consultative du Fonds énergie en remplacement de M. CHARPIER (AGTCM), démissionnaire.

Approuvé

- une délibération relative à l'approbation des comptes et du rapport de gestion de l'exercice 2011 de la Fondation Nouveau Meyrin.
- une délibération relative au bouclage des crédits d'investissements du patrimoine administratif.
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 62'400.- destiné à financer une extension de l'animation lumineuse au cœur de la cité durant les fêtes de fin d'année.
- une délibération relative à l'ouverture

d'un crédit de CHF 16'170.- destiné à un complément de poste de 30%, contrat à durée indéterminée de rédacteur du journal communal dès le 1^{er} août 2012.

- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 1'212'000.- destiné à financer l'étude du parking des Sports dans l'écoquartier des Vergers.
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 173'000.- destiné à financer le mandat de pilotage du parking Vergers-Arbères dans l'écoquartier des Vergers.
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de CHF 159'000.- destiné à financer le mandat de représentation des droits à bâtir communaux dans l'écoquartier des Vergers.
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'624'650.- destiné à financer le remplacement ou l'acquisition de onze véhicules et engins pour les besoins des services de la petite enfance, du développement social et emploi, de la police municipale et de l'environnement.
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit travaux de CHF 780'000.- destiné à la réalisation de jeux dans les préaux des écoles de Monthoux et Meyrin-Village, ainsi qu'à la mise aux normes de jeux de la garderie Arc-en-Ciel.
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit d'urgence de CHF 20'000.- destiné à Caritas International pour apporter de l'aide aux victimes du tremblement de terre du 20 mai 2012 en Italie du Nord.]

PROCHAINE SÉANCE DU CM
MARDI 11 SEPTEMBRE 18H30
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION

► Tremblement de terre à Buenacompra - Emilia
©Sergio Bertolini



Coopération au développement

Meyrin cultive la solidarité internationale.



MYRIAM GIRARDET

MELISSA REBETZ

pour la commission municipale
Coopération au développement

Durant les six dernières années, la commission municipale Coopération au développement a introduit des changements dans ses analyses et sa pratique. Elle les évoque ci-dessous.

À la suite de multiples réflexions qu'elle a conduites, cette commission a adopté courant 2008 de nouveaux critères de soutien financier aux

demandes d'associations engagées dans ce domaine. Au nombre des évolutions marquantes, nous pouvons souligner le développement d'un esprit d'ouverture permettant de prendre en

compte les contextes socioculturels des régions dans lesquelles sont réalisés les projets.

De plus, la commission encourage la participation des populations concernées, le développement de leurs savoirs et de leurs compétences. Enfin, globalement, la commission affiche une adhésion plus marquée à des projets liés à la préservation de l'environnement promouvant notamment la sauvegarde de la biodiversité. Des projets relatifs à l'aménagement du territoire lui permettent de soutenir des populations face aux effets des changements climatiques.

Un autre aspect qu'approfondit à l'heure actuelle la commission Coopération au développement est celui de la promotion des droits humains; elle entend appuyer des populations face à des pouvoirs locaux bafouant leurs droits fondamentaux et intéressés à servir une élite.

Les projets que la commission fait le choix de soutenir représentent la vive expression de l'esprit de solidarité prévalant à Meyrin; ils œuvrent à instaurer une vie digne pour chaque être humain touché.

Tout citoyen peut néanmoins prendre une part à cet humanisme aujourd'hui tant malmené. Développer le commerce équitable local et international, favoriser l'économie sociale et solidaire, promouvoir la souveraineté alimentaire, diffuser la notion de citoyenneté par l'éducation en sont autant de manières. Notre regard - à tous - pourrait s'élargir. Il semble que par l'engagement de la commission, il devient possible d'analyser et de comprendre, même modestement, les contextes qui favorisent la précarité. Nous parions ainsi sur la force des personnes engagées à produire du changement.

La commission encourage le choix de projets ambassadeurs de problématiques mises en lumière par les populations concernées et leur permettant de devenir actrices de leur vie.]

M. Girardet - présidente
M. Boget - CA déléguée
Y. Bocard, J. Charpier,
E. Cornuz, R. Frauchiger,
S. Hayes, M. Inacio, P. Iswala,
M. Kunz-Félix, N. Leuenberger,
B. Luthi, A. Schweitzer,
R. Tillmann, L. Tremblet,
A. Tschudi-Spiropoulo -
membres
M. Rebetez - cheffe du service
développement social et
emploi

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



Alpiq InTec Romandie SA
Nous comprenons le bâtiment.

Electricité | Chauffage, Ventilation, Climatisation, Sanitaire
Réfrigération | Security & Automation | IT & TelCom | Paratonnerre
Salles blanches | TFM | Photovoltaïque

www.alpiq-intec.ch **ALPIQ**

Votre publicité dans



me
JE PRÉSENTE

HP media sa
la régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"
Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève | T: 022 786 70 00
F: 022 786 70 13 | M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

SOLDES 60% SUR TOUT LE STOCK*
*articles marqués d'un point rouge





SALONS ET FAUTEUILS
RELAX CUIR ET
MICROFIBRE

BIBLIOTHEQUES,
ARMOIRES-LITS,
RANGEMENTS
ET DRESSING
SUR MESURE

www.relax-meubles.ch

Relax Meubles

CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS
022 782 69 70
Tram 14 arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE
MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à
12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h

À VOTRE SERVICE

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)
rue des Boudines 4

+022 420 30 51
+022 420 30 38 (en cas d'urgence)

BUREAU FERMÉ DU 16 JUILLET AU 17 AOÛT
PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+022 777 77 07

centre de rencontre et de formation pour
les femmes migrantes

LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00

FERMÉ LE MERCREDI

AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253

+022 782 32 00

+secretariat@ahvm.ch

+www.ahvm.ch

LU-VE 09h00-11h00

LU+MA 14h00-17h30

JE 14h00-16h00

BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53

022 782 32 00

troc de vêtements de ville et de sport, à
la mode et en bon état, pour enfants et
adultes

JE 14h30-17h00

1^{er} JE DU MOIS 14h30-18h30

ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3

+022 785 34 78

centre de consultation et d'études ethno-
psychologiques pour migrants

CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis

+022 782 67 37

+cartel@activitesmeyrin.ch

+www.activitesmeyrin.ch

aide administrative et contacts

LU+ME 09h00-11h30

MA+JE 16h00-19h00

VE 14h00-17h00

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez
consulter les sites internet
des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN
& Olivier HUMBERT

+022 782 00 28

+jph.60@bluewin.ch

+olivier.h60@bluewin.ch

+paroisse.visitation@infomaniak.ch

+www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU-VE 09h00-11h00

MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+022 798 07 82

MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20

pasteur: M. Roger SEWELL

+022 785 25 69

+roger.sewell@lafree.ch

+www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00

CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN
& Olivier HUMBERT

+022 782 05 04

+paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU-VE 08h15-12h15

MA 14h00-17h00

MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+

JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE

DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35

prêtre: Père Mikhail MEGALLY

+022 341 68 10

+076 326 23 96

MESSES: DI 09h00+ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20

ministre: M. Maurice SALIB

+022 782 01 42

+www.protestant.ch

SECRETARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30

CULTE: DI 10h00

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 +meyrin@meyrin.ch
 +www.meyrin.ch
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 989 16 40
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION

EN MATIÈRE SOCIALE
 permanence, sans RDV
 MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
 • Un conflit de voisinage?
 Demandez une médiation avec le service de proximité.
 +022 777 77 07

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
 +022 785 34 79
 • accueil sans RDV:
 LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30
 JE 08h30-11h30
 VE 08h30-11h30 14h00-16h30

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 21 21
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
 LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
 HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
 ME matin ou après-midi
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
 +022 783 01 46

ANTENNE FISCALE

rue de la Prulay 2 bis
 +022 782 44 80
 • seniors, sans RDV
 MA-ME 08h30-12h30
 VE 08h30-12h30
 • jeunes/personnes actives, sans RDV
 MA-ME 13h30-17h30
 JE 14h00-20h00
 VE 13h30-17h30
 Service destiné aux personnes dont le revenu imposable n'excèdera pas:
 • personnes seules CHF 43'000.-
 • couples CHF 50'500.-
 • majoration de revenu imposable CHF 6'100.-/enfant
 La fortune ne doit pas dépasser les CHF 50'000.- déductibles fiscalement.

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets, accès par le préau
 +022 782 69 98
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
 ME 16h00-20h00
 VE 18h00-23h00
 SA 15h00-23h00
 DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
 +022 388 26 88
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
 • développement social et emploi
 • prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
 LU+VE matin
 MA+JE journée
 ME après-midi

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
 086 079 909 51 80 Boudines
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets
 086 079 909 51 82 Cointrin
 086 079 909 51 83 Golette
 086 079 909 51 84 Livron
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
 +022 388 47 01
 LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
 +022 420 30 64

• interventions à domicile
 LU-DI 08h00-20h00
 • aide à domicile
 LU-VE 08h00-17h00
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
 MA 14h00-17h00
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
 +022 989 34 70
 +022 989 34 74 prêt adultes
 +022 989 34 75 prêt jeunes
FERMETURE ESTIVALE DU 2 JUILLET AU 4 AOÛT
OUVERTURE PARTIELLE DU 6 AOÛT
AU 25 AOÛT
 • PRÊT
 MA-VE 10h00-12h00 16h00-18h00
 SA 10h00-12h00
 • LECTURE (journaux et revues)
 LU 10h00-12h00 16h00-18h00

+ www.meyrin.ch/sports

PISCINE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
 +022 782 13 00
 LU-DI 10h00-20h00
 • sortie des bassins à 19h40
 Vente des abonnements de saison à la sécurité municipale (horaires mairie).

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
 +022 782 91 31
 +www.meyrin.ch/maisonnex
 +cs.maisonnex@meyrin.ch
 • PISCINE en plein air 25m
 LU-DI 10h00-20h00
 • TENNIS 11 courts
 LU-DI 07h00-22h00
 • SQUASH 4 terrains
 LU-DI 08h00-22h15
 Réservations des parties pour abonnés:
 +www.cs-maisonnex.ch

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87
 HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
 +022 420 30 00
 +022 420 30 01 (fax)
 LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 lu-ve 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14
 +022 782 65 11
 LU-VE 09h00-17h00
 SA-DI 13h30-17h00
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

MA-SA idem prêt
REPRISE DES HORAIRES HABITUELS À PARTIR DU 27 AOÛT
 • PRÊT
 MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-12h00
 • LECTURE (journaux et revues)
 LU 10h00-12h00 16h00-20h00
 MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-12h00

ARCHIVES COMMUNALES

+022 989 34 79

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
 +022 798 72 98
 +www.cs-cointrin.ch
 • PISCINE en plein air 25m
 LU-VE 11h00-20h00
 SA+DI 10h00-20h00
 • TENNIS 2 courts en gazon synthétique
 LU-DI 08h00-21h00
 Réservations des parties pour abonnés:
 +www.cscointrin.ch

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
 • 9 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur
 • 6 terrains de pétanque et 1 terrain de longue à l'extérieur
 LU-DI 10h00-22h30
 Accès libre pour les habitants meyrinois en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge** COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours :
la souris d'agneau,
les joues de porc et les autres spécialités.

De 9h à 23h
fermé le lundi

13 bis av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

Nouvellement installé dans votre quartier

Centre de Thérapies Naturelles

- Reiki
- Meridian shiatsu
- Conseils en alimentation des 5 éléments
- Coaching sur la santé et le bien-être
- Massage des méridiens aux huiles essentielles
- Relaxation thérapeutique consciente
- Méditation thérapeutique
- Compléments alimentaires (selon la médecine chinoise)

Georges Richard
Maître Reiki

Thérapeute agréé ASCA
Renseignements: 078 732 27 20

Maria Dolores

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane vous propose:
Venez découvrir les traitements Nouveauté!

Peeling Lydia Dañow
Lifting Biologique Pier Augé
Peeling oxygénant (Ultrason)
Épilation Electrique
Épilation Cire
Soins du corps: gommage, massage
Parafango: Cellulite-Thérapie
Manucure/Beauté des pieds
Solarium (intégral ou sans visage)

Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

DESTOCKAGE
-30%
toumimi.com

**CONFLITS
AVEC VOS VOISINS ?**

**ANTENNE MÉDIATION
022 321 11 55**

Un service de proximité proposé par l'Association genevoise pour la Médiation de quartier (AsMéd-GE) et la commune de Meyrin

COMMUNE DE MEYRIN

Lettre d'un Meyrinois à Rio

Roger Kapp nous écrit, depuis Rio, son regard sur le sommet. Et lance un appel.

ROGER KAPP

www.uncsd2012.org

© Sérgio Eduardo de Oliveira

Rio. Capitale du développement durable le temps d'un sommet qui devait faire le bilan et tirer les leçons des vingt, voire quarante années écoulées depuis les sommets de Rio en 92 et Stockholm en 72. Si la conscience environnementale est beaucoup plus présente aujourd'hui, si les connaissances scientifiques sont aujourd'hui claires quant aux menaces qui pèsent sur notre civilisation tout entière, les dirigeants de ce monde ont raté l'opportunité de donner une orientation différente à notre développement.

Le document sur lequel nous travaillons depuis le début de l'année, le *zero draft* intitulé «Le futur que nous voulons» a été scellé dans la nuit de lundi à mardi, et ne devrait plus être modifié par les chefs d'états, selon les termes imposés par la délégation brésilienne. S'il s'agit d'un «bon» compromis, au sens diplomatique du terme, le texte ne solutionne pas les enjeux ma-



jeux auxquels nous faisons face: le réchauffement climatique, la perte de la biodiversité, l'acidification des océans, la raréfaction des ressources et des terres rares en particulier, l'accès à l'eau potable, la nour-

ture... dans la mesure où l'absence de MOI (*Means of Implementation*, ou moyens pour y arriver) rend l'implémentation des actions mentionnées dans le document difficile pour ne pas dire utopique.

Il est temps de revenir à la réalité! Vivre dans les limites viables de la planète.

Si les SDG (*Sustainable Development Goals*) font partie du document, leur définition et implémentation est repoussée à 2014 et 2015 respectivement, l'UNEP ne sera pas transformée en Organisation ayant le même poids que le WTO mais seulement «renforcée».

L'économie verte (dans le contexte du développement durable et de l'éradication de la pauvreté) est proposée comme un des moyens d'atteindre la viabilité, mais fait face aux craintes des pays du G77 qui y voient une nouvelle tentative de «colonisation» de la part du Nord.

D'une façon générale, les négociations ont été marquées par la défense par les uns et les autres de leurs intérêts personnels. Le

Nord refuse d'assumer sa responsabilité historique dans l'état de la planète en refusant de mettre la main à la poche, les pays du BRICS refusent d'admettre qu'ils ne peuvent plus être considérés comme des pays en voie de développement au même titre que les pays les plus pauvres du globe, tout ceci dans un contexte mondial «dépressif».

La création d'une taxe sur les transactions financières et l'abandon des subventions pour le secteur des énergies fossiles en faveur d'un fond mondial de transition vers une économie durable, plébiscité lors des «dialogues» avec la société civile ne font pas partie de l'accord.

Du coup les ONGs menacent de ne pas signer le document, qui mentionne «la pleine participation de la société civile» dans la mesure où leurs propositions n'ont même pas été entendues, à plus forte raison prises en compte.

Le monde de la finance représente 780'000 MM\$ contre à peine 90'000 MM\$ pour l'économie réelle. 450 MM ont été débloqués lors du G20 pour refinancer les banques. La question est: dans quelle planète ces fonds vont-ils être investis?!? Il est temps de revenir à la réalité! Vivre dans les limites viables de la planète tant d'un point de vue environnemental, qu'économiquement et socialement.

En l'absence de volonté politique mondiale, c'est à la société civile de se prendre en main. Chacun peu agir à son niveau, et faire sa part. Des solutions existent pour la plupart des défis qui nous attendent. Il faut un peu de courage, et beaucoup de volonté. Laissons à nos enfants un monde meilleur, car comme le veut le dicton, nous ne recevons pas la terre de nos parents, nous l'empruntons à nos enfants.

Hommage à Emilio Antonacci

**Beau portrait d'un père, concierge apprécié sur la Commune.
Une approche d'une vie de courage et de générosité.**

CLAUDIA PACIOSI

Je souhaite rendre cet hommage à mon papa car, à Meyrin, il était apprécié de tous. Il avait une telle facilité à approcher les gens.

Après une enfance difficile due aux décès de ses deux parents alors qu'il était enfant, il quitte très jeune son village natal du sud de l'Italie et émigre en Suisse.

En 1962, il retourne en Italie, se marie avec maman, et tous deux partent pour l'Allemagne rejoindre une sœur de maman. Ils ne s'y plaisent pas et viennent rejoindre deux sœurs de papa à Genève. Ici, ils vont devoir s'adapter et exercer toutes sortes de métiers. En 1963 naît ma sœur Joséphine et c'est le bonheur.

Un jour, on lui propose un poste de concierge d'immeuble. Il est heureux. Enfin un travail stable qui va lui permettre d'être près de ses filles puisqu'en 1966 c'est moi qui arrive. Pour lui, c'est l'apothéose. Son travail et sa famille sont son orgueil et sa fierté. Il n'a d'yeux que pour maman et pour nous «ses nanas». Il nous gâte mais nous apprend les valeurs telles que le respect, la famille unie et le fait de ne jamais renier ses origines. De par son caractère jovial, il a instauré des rapports d'amitié avec ses locataires de l'avenue Sainte-Cécile d'abord et des Champs-Fréchets ensuite. Toujours prêt à rendre service, à trouver une parole de réconfort à qui en avait besoin et aussi à organiser pendant plusieurs années la fête de Noël dans son allée.

Malheureusement, au fil des ans, il rencontre beaucoup de problèmes de santé. Les opérations se succèdent et lorsqu'il est contraint de ralentir son rythme de travail, c'est le début de beaucoup de dénis. Puis



vient la retraite, et pour une personne qui a travaillé toute sa vie, aucun passe-temps ne remplace ce qui pour lui était toute sa vie. Malgré la présence constante de maman, de ses filles, gendres et petits-enfants, on sent qu'il manque quelque chose à son bonheur. Son enfance jamais vécue? Les années qui passent et beaucoup de nostalgie?

Puis, alors que rien ne laissait présager un tel destin, papa nous quitte subitement le soir du 15 mai 2011. Nous avons reçu énormément de messages de sympathie et tous parlaient de la gentillesse, de la générosité et de la disponibilité de papa.

Plus les jours passent, plus il nous manque à tous.

Hommage à Jean-Claude Berger

ODETTE BILLARD

Pour le Concours littéraire de Meyrin

Jean-Claude a rejoint le jury du Concours littéraire il y a trois ans. Il nous a apporté son enthousiasme et son entrain. Au fil du temps, nous avons apprécié le sérieux de son engagement et son esprit conciliant mais il a aussi apporté à nos réunions une certaine légèreté de ton qui faisait le charme de ces moments passés ensemble. Il travaillait sérieusement et se gardait pourtant de

l'esprit de sérieux. Il y a quelques semaines, il a pu encore nous écrire et nous avons senti combien, malgré ses faibles forces, il avait aimé ce travail et combien il regrettait de ne pas être parmi nous; son message nous a bouleversés. Notre seule consolation c'est d'avoir pu lui répondre et lui dire notre attachement. Puisse-t-il avoir trouvé dans cet ultime échange un fugace réconfort!

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

+ secretariat@ahvm.ch

► © le Naïf

... **écoute la Naïve** lui raconter son histoire. Alors qu'elle déambulait dans un magasin de vêtements du Centre commercial, une Meyrinoise s'approche d'elle et lui propose un bon de CHF 10.- du magasin à utiliser le jour même. N'en ayant pas l'utilité cette Meyrinoise voulait en faire profiter quelqu'un. Toute excitée par ce geste, la Naïve s'achète du coup deux paires de pantalons au lieu d'un comme prévu, dépassant ainsi son budget. Il y a des cadeaux qui coûtent cher.

... **ne comprend pas pourquoi** en période d'économie d'énergie les projecteurs des terrains de foot sont allumés alors qu'il fait encore jour. Tout comme celui du terrain de rugby qui est resté allumé toute une nuit. Est-ce pour sécher le gazon, pour tenir compagnie aux chauves-souris ou pour dissuader les vandales?

... **envie les aînés du Sud Tyrol** âgés de plus de 70 ans car ils bénéficient de la gratuité des transports publics. De plus leur réseau de communication est bien développé. Le Naïf espère que cela donnera des idées du côté de chez nous.

... **en a marre, marre, marre** de voir les caddies du centre commercial traîner dans et devant les immeubles meyrinois. Ils doivent servir à transporter nos achats pas à faire de la déco moderne ni comme corbeille à papier ou porte-vêtements. Soyez sympa, rappez-les où vous les avez pris pour que d'autres puissent les utiliser. Le Naïf vous dit merci.

... **dans le numéro de mai du ME** avait relaté l'aventure d'un couple de Meyrinois qui croyait avoir pu profiter d'un séjour gratuit en Turquie. Ce message a profondément surpris et choqué une autre Meyrinoise qui, elle, a déjà fait plusieurs séjours gratuits en Turquie. Mais contrairement au couple, elle, lors de l'inscription avait bien lu qu'uniquement le vol et l'hôtel avec petits déjeuners pendant sept jours était gratuits mais que la demi-pension ou la pension complète et les excursions étaient facultatives. Le Naïf constate donc qu'il y a deux possibilités de

profiter de ces offres d'un genre un peu particulier, la première étant de ne pas prendre son temps pour lire les instructions courant ainsi le risque d'avoir à l'arrivée en Turquie des surprises désagréables ou la deuxième garantissant un séjour sans surprises mais qui nécessite avant le départ un petit quart d'heure pour lire même ce qui était écrit en petit.

... **a découvert un petit paradis** au milieu des voitures et du bitume. Il se trouve devant le restaurant «Da Ettore» aux Champs-Fréchets. Une bande d'herbe étroite a été labourée pour y semer et planter des fleurs. Bravo à cette géniale initiative! Espérons qu'elle fera des émules et que d'autres endroits sauvages et abandonnés se transformeront en jardin fleuri et coloré.

... **a vu deux jeunes filles** ramasser des mégots lors de la journée *Meyrin Propre*. Elles étaient sur le chemin, au bout de la piste de l'aéroport, côté route de Meyrin où des adeptes d'aviation observent et photographient les avions. La quantité de mégots ramassés garantissait qu'ils étaient aussi adeptes du tabac. Dommage qu'ils ne soient pas adeptes de la propreté! Reste à savoir si fumer au bord d'une piste n'est pas sans risque?!



Correctif

BANQUE RAIFFEISEN DE MEYRIN

La banque Raiffeisen a souhaité réagir à un Naïf paru en juin. Nous nous référons à votre article paru dans le journal *Meyrin Ensemble*, du mois de juin, dans la rubrique *Le Naïf... a vu les guichets*, et constatons que vous généralisez certains états de faits qui ne sont pas appliqués dans toutes les banques de

la Commune. Nous vous informons que la Banque Raiffeisen de Meyrin, seule banque de la Commune payant des impôts à Meyrin (...), maintient ses guichets avec du personnel qualifié, aussi bien dans ses locaux de Meyrin-Village qu'à sa succursale du Centre Commercial de Meyrin.

Le secret de Raymond

Le plus ancien membre de la Société des cafetiers-restaurateurs offre aux Meyrinois sa recette de tarte aux pommes.

RAYMOND DUSSEX

INGRÉDIENTS

- 2 pommes pour gâteaux
- 1 œuf
- 2 CS de sirop d'érable
- 1,5 dl de crème double
- 1 sachet de sucre vanillé
- un peu de cannelle en poudre
- 1 pâte à gâteau déjà étalée

Préparation

- * Faire chauffer le four à 220°C.
- * Laver les pommes à l'eau courante. Ne pas les éplucher, les râper.
- * Dans une assiette creuse, ajouter l'œuf, la crème, le sucre vanillé, la cannelle et le sirop d'érable. Bien mélanger.
- * Ajouter les pommes râpées et verser le

tout sur la pâte à gâteau qui aura été au préalable étendue dans une plaque.

- * Enfourner pendant 30 minutes en surveillant la chaleur du four.
- * Sortir le gâteau, le démouler sur une grille et le saupoudrer de sucre glace.

Bon appétit!]



50 ans de pratique de la cuisine

UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

Raymond Dussex commence par un premier métier lié à la montagne. Il apprend à traire les vaches dans les alpages, à faire du fromage. Puis il descend en ville et se lance dans la restauration. Grâce à un oncle, il obtient une avance pour acheter un établissement.

Âgé de 29 ans, il devient ainsi, en 1963, le plus jeune cafetier-restaurateur de Genève. Ses collègues ont tous plus de 40 ans.

Raymond Dussex devient spécialiste de

la fondue aux tomates et de la raclette. Son établissement, La pinte séduinoise, situé à la rue du Grand-Pré, remporte un vif succès.

Aujourd'hui âgé de 78 ans, il est le plus ancien membre de la Société des cafetiers-restaurateurs. Il continue à préparer des repas pour des occasions particulières.

Il habite Meyrin depuis 1972. Raymond Dussex, c'est donc cinquante ans de pratique de la cuisine. Il offre aux Meyrinois les secrets de fabrication de sa tarte aux pommes.]